

**Памятники древней
письменности и искусства.
Выпуск 107**

**Служба Святому Кириллу,
учителю словянскому**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
П15

П15 Памятники древней письменности и искусства. Выпуск 107: Служба Святому Кириллу, учителю славянскому / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 44 с.

ISBN 978-5-517-95718-4

"Памятники древней письменности и искусства" - серийное издание Общества любителей древней письменности и искусства. С 1878 по 1925 гг. было издано 190 выпусков. В "Памятниках" печатались материалы и исследования по истории древнерусской литературы, общественной мысли и искусства. Репринтное издание по технологии print-on-demand с оригинала 1895 года

ISBN 978-5-517-95718-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

б) пишется ѿ (изображаемое имъ черезъ ѿ):

217⁶ 2, 3: ѿчитѣлѣ
 218^а 2, 1: кирѣлѣ
 219^а 1, 8: ѿднѣи
 219^а 2, 30: дѣшѣ
 219^а 2, 31: ѿучѣнѣи
 219⁶ 2, 19: ѿкрашѣшѣоуѣсе
 220⁶ 2, 27: ѿучѣтелю
 221^а 2, 5: ѿучѣникѣ

в) нѣкоторыя буквы пишутъ онѣ надъ строкой:

217⁶ 2, 36: кирнѣ^а
 218^а 1, 18: сего р^а
 20: жиѣтѣ
 21: ѣ смрътѣже
 28: хвалѣцимѣтѣ^а
 218^а 2, 28: прѣмоуѣдрѣ^о
 34: на зѣлѣи
 218⁶ 1, 28: кзыѣмѣ
 218⁶ 2, 7: вѣ
 219^а 2, 33: дѣ
 219⁶ 1, 29: глѣ
 220^а 2, 17: прѣсвѣщѣак
 220^а 2, 27: ѣѣ
 220⁶ 2, 4: шѣтѣоу
 29: кверѣнѣскы
 35: поганѣѣ.
 221^а 1, 33: нѣдоуѣгѣ
 221⁶ 1, 2: спѣкѣми

Мѣстами это встрѣчается и въ срединѣ строки.

г) допускаетъ лигатуры:

217⁶ 2, 1: прѣовнѣ.

Здѣсь го находится въ связи, при чемъ о помѣщено подъ крючкомъ буквы г.

Кромѣ этого въ службѣ есть еще нѣсколько необычныхъ титлъ, происхожденіе которыхъ нужно искать также въ стремленіи писца къ сбереженію мѣста; напр.:

217⁶ 2, 2-3: на҃го

220⁶ 1, 18: ѿ҃мѣ.

Относительно начертанія буквъ можно замѣтить слѣдующее:

Въ буквѣ *м* средняя часть опускается ниже линейки и представляетъ нѣкоторое округленіе.

Буква *у* имѣетъ довольно глубокую чашечку, доходящую почти до половины величины буквы.

Ѣ изображается всегда какъ *оу* или *ѡ*.

Буква *у* очень часто имѣетъ такой видъ: *у̇*, *ӱ* или *ӳ* (съ точкой и двумя черточками).

ы всегда имѣетъ форму: *ы*.

Службы святымъ мѣсяца декабря занимаютъ листы 1—42. Январь обнимаетъ 43—173, при чемъ между 77 и 78 была еще цѣлая тетрадь, 21, содержащая въ себѣ службу на 6 января*). Службы февраля мѣсяца помѣщены на листахъ 174—254. Подъ 14-мъ числомъ февраля мѣсяца положена память Св. Кирилла, *бунтелеа словѣномъ*, и здѣсь на пяти листахъ (217⁶—221⁶) расположена точно нами отсюда скопированная и представленная ниже служба святому Кириллу, учителю словянскому.

Содержаніе этой службы слѣдующее.

На второмъ столбцѣ 217⁶ листа отмѣчено:

Ми҃а то ·Ѧі· проповѣѣ ѡ
ца на҃го ав҃генти и ст҃го
ѡца на҃го кѣрила бунтелеа
словѣномъ.

За этими, такъ сказать, заглавными словами слѣдуетъ уже сама служба святому, мѣстами пополненная стихирами изъ

* Кстати здѣсь отмѣтимъ слѣдующее: рассматривая содержаніе январскихъ тетрадей нашей «служебной минеи», мы замѣтили, что служба Св. Саввѣ, сербскому святителю, положена въ ней 15-го января, въ русскихъ же минеяхъ она значится теперь 12-го, а у грековъ 14-го.

службы чтимому въ этотъ же день преподобному Авксентію. Стихиры преподобному во всѣхъ отдѣлахъ службы предпосланы стихирамъ святому Кириллу.

На этомъ столбцѣ (листа 217⁶) помѣщены стихиры на г҃и възв преп. Авксентію и затѣмъ слова: **и́нѣ ст҃ре кири́лѣ гла̑ и по̀ то́жѣ.**

Первый столбецъ слѣдующаго (218^a) листа заполненъ тремя стихирами на г҃и възв Св. Кириллу;

на второмъ столбцѣ этого листа слѣдуетъ: **сла̑ кири́лѣ гла̑ и́, и́иѣ, преп. Авксентію, затѣмъ дроу̑ трѣ кири́лоу гла̑ д̑ сла̑, и́иѣ ѿ.**

Листъ 218⁶ (первый столбецъ его) начинается канонѣмъ (ка̑) преп. Авксентію, **пѣ̑ а́ мора у́рмнаго,** и затѣмъ слѣдуетъ канонъ Св. Кириллу: **гла̑ .д̑. пѣ̑ а́** и двѣ стихиры.

На столбцѣ второмъ этого оборота листа продолжается **ка̑ кири́лоу:** стихира третья, богородичная стихира (ѿ), стихиры преп. Авксентію и начало **ѿрмѣ** третьей пѣсни канона Св. Кириллу.

219^a листъ, первый столбецъ: конецъ **ѿрмѣ**, три стихиры святому и ѿ;

второй столбецъ: сѣдаленъ преп. Авксентію и **дроу̑ кири́лоу.**

219⁶, первый столбецъ: пѣснь 4-ая, **ѿрмѣ** и стихиры преподобному; **ѿрмѣ** сѣденъ къ славе̑, три стихиры святому и ѿ;

второй столбецъ: пѣснь 5-ая, **ѿрмѣ** и стихиры преподобному; **ѿрмѣ** и три стихиры святому.

220^a, столбецъ первый: окончаніе третьей стихиры ѿ; пѣснь 6-ая, **ѿрмѣ** и стихиры преподобному; **ѿрмѣ**, первая стихира и строка второй святому;

второй столбецъ: конецъ второй стихиры, третья и ѿ, кондакъ (кѣ) **кири́лоу** и **икѣ.**

220⁶, столбецъ первый: пѣснь 7-ая, **ѿрмѣ** и стихиры преподобному; **ѿрмѣ**, три стихиры святому и ѿ одна строка;

столбецъ второй: окончаніе ѿ стихиры; пѣснь 8-ая, **ѿрмѣ** и стихиры преподобному; **ѿрмѣ**, двѣ стихиры и ѿ (начало).

221^a, столбецъ первый: конецъ ѿ, пѣснь 9-ая, **ѿрмѣ** и первая стихира святому;

столбець второй: вторая и третья стихира, ѿ; сѣѣ преподобному Авксентію и сѣмоу кирилу.

221⁶, столбець первый: ѿ.

Для опредѣленія времени написанія и круга памятниковъ, къ которымъ можетъ быть отнесена «служебная минея», ни общій видъ рукописи, ни ея внѣшнія палеографическія особенности не даютъ намъ прямыхъ указаній. Нужно прибѣгнуть къ разсмотрѣнію характера письма и особенностей языка рукописи, но въ этомъ отношеніи точное опредѣленіе затрудняется тѣмъ, что священныя и богослужебныя книги вообще писались и списывались весьма тщательно, представляя въ большинствѣ случаевъ точную передачу текста оригинала, и только случайно вкрадывались въ нихъ тѣ или другія особенности языка, современнаго писателю; поэтому священныя книги были, можно сказать, архаичнѣе, чѣмъ свѣтскія сочиненія обыденной переписки того времени, съ яснымъ въ нихъ отраженіемъ новыхъ элементовъ и особенностей современнаго письма. Но нашъ памятникъ все же носитъ на себѣ ясныя слѣды характера тѣхъ текстовъ, которые прошли *сербскую* редакцію и принадлежатъ къ XIV вѣку. Это можно видѣть изъ особенностей языка службы, имѣющихъ себѣ соотвѣтствія въ такихъ памятникахъ сербской редакціи, какъ

Кормчая книга сербскаго письма 1262 года *).

Кормчая книга сербскаго письма XIII—XIV вѣка **).

Шшатовацкій апостолъ 1324 года ***).

Толковая псалтырь 1346 года ****).

Отличительной чертой такихъ памятниковъ сербской редакціи служатъ слѣдующія особенности:

1. Обозначеніе смягченія согласныхъ звуковъ ограничивается только согласными л и н.

* Остроносскій, Свѣдѣнія и замѣтки. XLVII. Кормчая книга Сербскаго письма 1262 года. С. Петербургъ 1874, стр. 147—176.

** Остроносскій, Кормчая книга сербскаго письма XIII—XIV вѣка. Страницы III. 1871, стр. 189—202.

*** Mikulovich, Apostolus e codice monasterii Šišatovac. Vindobonae 1853.

**** Mikulovich, Psalter s tumačenjem pisan 1346 za Branka Mladenovića. Страницы IV. 1873, стр. 80—82.

Въ службѣ Св. Кириллу мы имѣемъ нѣсколько примѣровъ этого:

218⁶ 1, 33: оуучителя
 219⁶ 2, 31: наставляик
 220⁶ 2, 27: свѣтлѣик
 221^а 2, 16: ннѣ

Далѣе въ той-же службѣ мы имѣемъ:

218⁶ 1, 1: мора
 30: всакоу
 2, 35: всаком
 219⁶ 2, 30: стъзоу
 220^а 2, 26: зарами
 220⁶ 2, 25: всоуземлаю
 221^а 2, 11: вьсоудоу

2. п, вл, кл, мл постоянно выдерживаются, а въ болгарской редакціи мы будемъ имѣть въ этомъ случаѣ: п, в, к, м.

Служба Св. Кириллу даетъ намъ нѣкоторые примѣры этой особенности:

218^а 1, 7: на земаю
 15: оуловленыи
 2, 34: на зѣлѣи
 219⁶ 2, 31: наставляик
 220^а 1, 35: прославляикмь
 221^а 2, 19: ѡскръвляюще

3. Отсутствіе носовыхъ гласныхъ звуковъ.

Они повсюду замѣнены въ текстѣ службы такъ:

ж = оу, ѡ = ѣ:

218 ^а 1, 1: красотоу прѣ-	218 ^а 1, 2: нмѣик
свѣтлоу	
2, 29: сестроу	5: влагак
30-31: дѣвоу ѣтоу	19: те
33: свою дшѡу	27: помолнсе да шере-
	щемь

7. Распространеніе склоненія «мягкаго»; напр.:

221^а 1, 26: въ концѣхъ

и др.

Служба Св. Кириллу, учителю словянскому, сохранилась вообще въ нѣсколькихъ спискахъ; изъ нихъ, кромѣ предлагаемаго, намъ извѣстны слѣдующіе:

1) Рукопись Зографскаго монастыря на Аѳонѣ, изданная В. И. Григоровичемъ. Первое изданіе ея было въ «Ученыхъ Запискахъ Казанскаго Университета» (Казань 1862 г.), а затѣмъ въ «Кирилло - Меѳодіевскомъ Сборникѣ» Погодина (Москва 1865 г.), гдѣ помѣщена (стр. 285—290) и служба Св. Кириллу по рукописи служебной минеи, № 164, Московской Синодальной библіотеки.

2) Рукопись (XIV в.) русскаго монастыря на Аѳонѣ, изданная нами въ «Русскомъ Филогическомъ Вѣстникѣ» (Варшава, 1893 г., № 2, стр. 199—203).

Всѣ онѣ по своему содержанію стоятъ довольно близко къ предлагаемому нами списку, различаясь главнымъ образомъ съ точки зрѣнія редакціи. Нашъ настоящій списокъ носить на себѣ слѣды *сербской* редакціи, а указанные остальные принадлежать къ редакціи *болгарской*.

Сопоставляя текстъ службы Св. Кириллу *сербской* редакціи съ текстомъ списковъ *болгарскихъ*, мы замѣчаемъ, съ точки зрѣнія содержанія, варианты: пропусковъ въ текстѣ очень немного, но за то есть стихиры и фразы, дополняющія тексты *болгарской* редакціи.

Приведемъ теперь списокъ дополненій и важнѣйшихъ вариантовъ, опуская особенности орфографіи и нѣкоторыя разнообразія въ конструкціи и перестановкѣ словъ, какъ имѣющія въ данномъ мѣстѣ второстепенное значеніе.

Рукопись Пантелеймонов-
скаго монастыря.

Рукопись Зографскаго
монастыря.

218^а 1, 1: Красотоу прѣсвѣтлоу
дѣтель
2: весь миръ протѣкова
дѣлатель
5: прѣстѣни
8: и ѡбѣжшаго
12: млтню
13: и вѣжнѣ моудрости
испѣлнень
14: правотѣрный оученіи
пріоукрашень вѣжнень
15: оуловленый бмѣ стѣ
17: нѣю спсительно прикм
ша разоумнѣ
22: и смрътѣе уѣстна
прѣдѣ бмѣ
24: просвѣтованіюу
27: кмоу
28: вѣрно хвалещимѣ

218^а 2, 2-10: слава киріаѡ:
Дикна дѣла твоѣ...

28: трѣ киріаѡу:

☩ пелень...

29: сътвори

30-31: прѣсвѣтлоу
видѣю ѡко
дѣвоу утѣу при-
ведѣ

33: дшѣж и оумѣ

35-36: разоумомѣ и
именемѣ моудре

218^б 1, 25: прѣмоудрости
27: напнтасѣ спсѣнаго

Красотѣ прѣскѣтлѣ
дѣтель

ѣъ весь миръ протѣкъ

прѣстѣнѣ

и ѡбѣжншаго

мѣдростиѣ

Бжнѣ любве испѣлнень

правотѣрных дѣуеннѣ

прѣскрашень вѣжне

зловлева бмѣ вѣжне

неспсѣноѣ нмѣщнѣ

разоумнѣ

и смѣртѣ уѣтна прѣ бмѣ

праведнѣ

к нмоу

вѣрно хвалещимѣ тѣ

другое: Унѣстаѣ дѣхѣ

наѣ стѣнѣхѣ памѣ

тропарѣ: ☩ пелень...

створнѣ

прѣсвѣтлѣж видѣѣ

ѡко дѣцѣж уѣстѣж ѣжже

прикмѣ прѣведе

дшѣж и бмѣ

разоумомѣ и именемѣ

мѣдре

прѣмѣдрости

напнтѣсѣ спѣнаго

Рукопись Московской
Синодальной библиотеки.

Красотоу свѣтлоу
добродѣтель
всѣ миръ протекока
дѣлатель
прѣсватыи
и обожышааго
многостно
и божия моудрости
испълнь
правовѣрныи оуучении
преоукрашакмъ блаженъи
оуловленъи богъмъ свате
не оу съпасительно. при
имъша разоумни
и съмьртьжеуьстна. предъ
богъмъ
просвѣтованоу
кмоу
вѣрно хвалцинимъ та
опущено

тропарь опущенъ

прѣмоудрости
напитася съпасе-

Рукопись русскаго
монастыря на Аѳонѣ.

Красотѣ прѣсвѣтлѣ
дѣтѣлѣ
всѣ миръ прѣтекова
дѣтѣлѣ
прѣтѣи
и ѡбѣжнѣша
мѣтиѣ
бѣиѣ мѣдрѣ испълнь
праковѣрныи хъ оуучении прѣ:
оукрашени. прѣвѣжнѣи
бѣиѣ ѡловлени
къспѣниѣ приѣмша
разоумнѣ
прѣ вѣиѣ

просвѣтованиѣ
хѣиѣ
вѣрохвалци ѡ:-
другое: уѣаѡ дѣхѣвна
стыхъ памѣ
тропарь: Ѡ пелень...

створениѣ
ѡко дѣвѣиѣ уѣтѣиѣ
иже приведѣиѣ

дѣиѣ
и разоумомъ мѣдрѣ:-

мѣрѣиѣ
напитася спѣнаѡго

